

考試科目	專業英文	系所別	宗教研究所	考試時間	2月2日(五)第二節
------	------	-----	-------	------	------------

請將下列英文文章翻譯成中文，中文文章翻譯成英文。

每一段翻譯佔二十五分，共一百分。

(提醒：請勿空白，若無法逐字逐句翻譯，可嘗試摘要大意，閱卷老師將酌情給分數)

1. Avalokiteśvara was and is a legitimizing symbol for rulers in South and Southeast Asia as well as Tibet. We need only think of the Dalai Lama who, even in today's secularized world, is still believed by vast numbers of the faithful to be the incarnation of Avalokiteśvara. Kuan-yin, however, did not take on this royal symbolism in China. This did not happen, as I suggested, because it was preempted in China by the Confucian beliefs in the Mandate of Heaven, which was firmly in place long before the introduction of Buddhism.
2. Taoism is ritual; Taoism is music.  
Taoism is revelation; Taoism is symbolism.  
Taoism is system; Taoism is lineage.  
Is Taoism mythology?  
Who says ritual says grammar, structure;  
Who says music says song, dance, and rhythm.  
Who says revelation says mystery and its unfolding;  
Who says symbolism says sign and image.  
Who says system says science;  
Who says lineage says transmission.  
Taoism is a complex system of symbolic structures founded on revealed texts and images, expressed in ritual and music, and transmitted from generation to generation.
3. 有些廟宇開始檢討自身對環境造成影響的做法，尤其是注意減少燒香和化金對環境所造成的污染。一位香客點幾枝香和焚燒幾疊紙錢所造成的環境污染微不足道，然而眾人一起點香燒紙所累積起來的污染效應卻相當可觀，導致大量的懸浮微粒和少量的化學污染物飄入空氣中。每逢重要節慶，城鎮上空就籠罩著厚厚的煙霧。大廟一天甚至能燒掉數噸的紙錢。近來在香港和台灣等地，開始有人思索解決此一問題。他們採用能夠更加完全燃燒香與紙

備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。

考試科目	專業英文	系所別	宗教研究所	考試時間	2月2日(五)第二節
------	------	-----	-------	------	------------

錢的香爐與金爐。透過調高燃燒溫度讓香與紙錢能夠燃燒得更為徹底，大幅降低了對空氣的污染。

4. 基督教起源於耶穌的誕生、傳道、死亡、復活及升天等事蹟。基督徒相信猶太人耶穌是上帝之子；然而其根基可遠溯至猶太傳統，因基督教所遵奉的「新約」是與「舊約」有所關聯。耶穌的故事及早期對他的詮釋，將耶穌理解為基督或彌賽亞，這些都紀錄在《新約全書》中，其中包括福音書、使徒書信及其他公元一世紀的著作。他們公認耶穌是上帝要在世上恢復其權能及影響的行動表徵。



備註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。

考試科目	世界宗教概論	系所別	宗教研究所	考試時間	2月2日(五)第三節
------	--------	-----	-------	------	------------

世界宗教概論試題 (任選兩題作答，每題 50 分)

1. 世界各大宗教傳統中，皆存在對於神聖與現世權力之間關係的看法，也就是有關「政教關係」之論述，如：上帝與凱撒（基督宗教），婆羅門與祭司（印度教）或佛陀與波斯匿王（佛教）。試以某一世界宗教傳統為例，說明其在政教關係思想與實踐上的具體呈現。
2. 試以印度宗教傳統（印度教、佛教、耆那教、錫克教等等）為例，針對其在歷史發展的過程中，教義之開展、思想之定向、修持之實踐、儀式之呈現、及信眾之生活上（任舉二項）等所表現出之特殊風貌加以論述。
3. 就一神信仰之某個宗教傳統（猶太教、基督宗教或伊斯蘭）為對象，論述其與印度宗教或華人之多神信仰，在有關神觀(theism)之意義展現上的差異性。舉例說明之。

備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。

考試科目	社會學概論	系所別	宗教研究所	考試時間	2月2日(五)第三節
------	-------	-----	-------	------	------------

一、解釋名詞：50%（每題五分）

- (一) 卡理斯瑪 (charisma)
- (二) 擴散性宗教 (diffused religion)
- (三) 現世禁慾主義 (inner-worldly asceticism)
- (四) 圖騰信仰 (totemism)
- (五) 紮根理論 (grounded theory)
- (六) 風險社會 (risk society)
- (七) 代間移轉 (inter-generational transfer)
- (八) 相對剝奪感 (relative deprivation)
- (九) 基本教義派 (fundamentalism)
- (十) 根基論 (primordialism)

二、申論題：50%（每題二十五分）

- (一) 請嘗試比較馬克思 (Karl Marx) 與涂爾幹 (Emile Durkheim) 對宗教的社會功能論點之異同，並以你個人所熟悉的台灣宗教現象來分別應證兩氏的論點。
- (二) 請分析台灣邁向高齡化社會的各種因素；並設想你是一位社會福利政策的制訂者，嘗試規劃一套福利政策綱領來做為解決高齡化所衍生的社會問題之基本方針，其中並將宗教團體所能扮演的角色納入考量。

備註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。